II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

RADA

ROZHODNUTIE RADY

zo 6. apríla 2009

o pristúpení Európskeho spoločenstva k Dohovoru o medzinárodných zábezpekách na mobilné zariadenia a jeho Protokolu týkajúceho sa záležitostí špecifických pre letecké zariadenia, ktoré boli spoločne prijaté 16. novembra 2001 v Kapskom Meste

(2009/370/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej článok 61 písm. c) v spojení s článkom 300 ods. 2 prvým pododsekom a článkom 300 ods. 3 prvým pododsekom,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu [1],

keďže:

(1) Spoločenstvo sa usiluje vytvoriť spoločný justičný priestor založený na zásade vzájomného uznávania súdnych rozhodnutí.

(2) Dohovor o medzinárodných zábezpekách na mobilné zariadenia (ďalej len „dohovor z Kapského mesta“ alebo „dohovor“) a jeho Protokol týkajúci sa záležitostí špecifických pre letecké zariadenia (ďalej len „letecký protokol “), ktoré boli spoločne prijaté 16. novembra 2001 v Kapskom Meste, predstavujú vo svojich oblastiach vhodnú úpravu na medzinárodnej úrovni. Je preto žiaduce, aby sa čo najskôr uplatňovali ustanovenia týchto dvoch dokumentov, ktoré sa týkajú záležitostí patriacich do výhradnej právomoci Spoločenstva.

(3) Komisia rokovala v mene Spoločenstva o tých častiach dohovoru z Kapského Mesta a leteckého protokolu, ktoré patria do výhradnej právomoci Spoločenstva.

(4) Organizácie regionálnej hospodárskej integrácie s právomocou nad určitými záležitosťami, ktoré upravuje dohovor z Kapského Mesta a letecký protokol, môžu pristúpiť k uvedenému dohovoru a uvedenému protokolu po nadobudnutí ich platnosti.

(5) Niektorými zo záležitostí, na ktoré sa vzťahuje nariadenie Rady (ES) č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach [2], nariadenie Rady (ES) č. 1346/2000 z 29. mája 2000 o konkurznom konaní [3] a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 593/2008 zo 17. júna 2008 o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky (Rím I) [4], sa zaoberá aj dohovor z Kapského Mesta a letecký protokol.

(6) Spoločenstvo má výhradnú právomoc v prípade niektorých záležitostí, na ktoré sa vzťahuje dohovor s Kapského Mesta a letecký protokol, zatiaľ čo členské štáty majú právomoc v prípade iných záležitostí, na ktoré sa vzťahujú tieto dva dokumenty.

(7) Spoločenstvo by preto malo pristúpiť k dohovoru z Kapského Mesta a leteckému protokolu.

[1] Stanovisko z 18. decembra 2008 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

[2] Ú. v. ES L 12, 16.1.2001, s. 1.
[3] Ú. v. ES L 160, 30.6.2000, s. 1.
[4] Ú. v. EÚ L 177, 4.7.2008, s. 6.

(8) V článku 48 dohovoru z Kapského Mesta a článku XXVII leteckého protokolu sa stanovuje, že v čase pristúpenia vydá organizácia regionálnej hospodárskej integrácie vyhlásenie uvádzajúce tie záležitosti, ktoré upravuje uvedený dohovor a uvedený protokol a v prípade ktorých členské štáty preniesli právomoci na uvedenú organizáciu. Spoločenstvo by preto malo v čase pristúpenia k týmto dvom nástrojom vydať takéto vyhlásenie.

(9) V článku 55 dohovoru z Kapského Mesta sa stanovuje, že zmluvný štát môže vyhlásiť, že nebude úplne alebo čiastočne uplatňovať ustanovenia článku 13 alebo článku 43, alebo oboch článkov. V čase pristúpenia k uvedenému dohovoru by Spoločenstvo malo vydať takéto vyhlásenie.

(10) Články X, XI a XII leteckého protokolu sa uplatňujú iba vtedy, ak zmluvný štát vydal vyhlásenie v tomto zmysle podľa článku XXX uvedeného protokolu a na základe podmienok stanovených v uvedenom vyhlásení. V čase pristúpenia k leteckému protokolu by Spoločenstvo malo vyhlásiť, že nebude uplatňovať článok XII a že nevydá žiadne vyhlásenie podľa článku XXX ods. 2 a 3. Právomoc členských štátov týkajúca sa pravidiel hmotného práva, pokiaľ ide o platobnú neschopnosť, nebude dotknutá.

(11) Uplatňovanie článku VIII leteckého protokolu o voľbe práva je takisto podmienené vyhlásením, ktoré môže vydať každý zmluvný štát podľa článku XXX ods. 1. V čase pristúpenia k leteckému protokolu by Spoločenstvo malo vyhlásiť, že nebude uplatňovať článok VIII.

(12) Spojené kráľovstvo zostane viazané Rímskym dohovorom z roku 1980 o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky [1] dovtedy, kým nebude môcť byť viazané pravidlami nariadenia (ES) č. 593/2008. Predpokladá sa, že Spojené kráľovstvo, ak pristúpi k leteckému protokolu skôr než sa tak stane, vydá v čase pristúpenia vyhlásenie podľa článku XXX ods. 1, ktoré sa nedotkne uplatňovania pravidiel uvedeného nariadenia.

(13) Spojené kráľovstvo a Írsko sa zúčastňujú na prijatí a uplatňovaní tohto rozhodnutia.

(14) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje na prijímaní tohto rozhodnutia, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

1. Dohovor o medzinárodných zábezpekách na mobilné zariadenia (ďalej len „dohovor z Kapského mesta“ alebo „dohovor“) a jeho Protokol týkajúci sa záležitostí špecifických pre letecké zariadenia (ďalej len „letecký protokol “), ktoré boli spoločne prijaté 16. novembra 2001 v Kapskom Meste, sa týmto schvaľujú v mene Európskeho spoločenstva.

Text dohovoru z Kapského Mesta a text leteckého protokolu sú pripojené k tomuto rozhodnutiu.

2. V tomto rozhodnutí sa pod pojmom „členský štát“ rozumejú všetky členské štáty okrem Dánska.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) uložiť v mene Spoločenstva dokumenty uvedené v článku 47 ods. 4 dohovoru z Kapského Mesta a článku XXVI ods. 4 leteckého protokolu.

Článok 3

1. Spoločenstvo vydá v čase pristúpenia k dohovoru z Kapského Mesta vyhlásenia stanovené v bode I v prílohách I a II.

2. Spoločenstvo vydá v čase pristúpenia k leteckému protokolu vyhlásenia stanovené v bode II v prílohách I a II.

V Luxemburgu 6. apríla 2009

Za Radu
predseda
J. POSPÍŠIL

[1] Ú. v. ES L 266, 9.10.1980, s. 1.

PRÍLOHA I

Všeobecné vyhlásenia týkajúce sa právomoci Spoločenstva, ktoré má vydať Spoločenstvo v čase pristúpenia k Dohovoru o medzinárodných zábezpekách na mobilné zariadenia (ďalej len „dohovor z Kapského mesta“) a Protokolu týkajúcemu sa záležitostí špecifických pre letecké zariadenia (ďalej len „letecký protokol“), ktoré boli spoločne prijaté 16. novembra 2001 v Kapskom Meste

I. Vyhlásenie podľa článku 48 ods. 2 týkajúce sa právomoci Európskeho spoločenstva nad záležitosťami, na ktoré sa vzťahuje Dohovor o medzinárodných zábezpekách na mobilné zariadenia („dohovor z Kapského Mesta“) a v prípade ktorých členské štáty preniesli svoje právomoci na Spoločenstvo

1. V článku 48 dohovoru z Kapského Mesta sa stanovuje, že organizácie regionálnej hospodárskej integrácie, ktoré tvoria suverénne štáty a ktoré majú právomoc nad určitými záležitosťami upravovanými uvedeným dohovorom, môžu k nemu pristúpiť pod podmienkou, že vydajú vyhlásenie uvedené v článku 48 ods. 2. Spoločenstvo sa rozhodlo pristúpiť k dohovoru z Kapského Mesta a preto vydáva toto vyhlásenie.

2. Súčasnými členmi Spoločenstva sú Belgické kráľovstvo, Bulharská republika, Česká republika, Dánske kráľovstvo, Nemecká spolková republika, Estónska republika, Írsko, Helénska republika, Španielske kráľovstvo, Francúzska republika, Talianska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Luxemburské veľkovojvodstvo, Maďarská republika, Maltská republika, Holandské kráľovstvo, Rakúska republika, Poľská republika, Portugalská republika, Rumunsko, Slovinská republika, Slovenská republika, Fínska republika, Švédske kráľovstvo a tiež Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska.

3. Toto vyhlásenie sa však nevzťahuje na Dánske kráľovstvo v súlade s článkami 1 a 2 protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva.

4. Toto vyhlásenie sa neuplatňuje na územia členských štátov, na ktorých sa neuplatňuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva, a nedotýka sa aktov ani pozícií, ktoré môžu prijať príslušné členské štáty v rámci dohovoru z Kapského Mesta v mene a v záujme týchto území.

5. Členské štáty Európskeho spoločenstva preniesli na Spoločenstvo právomoc, pokiaľ ide o záležitosti, ktoré sa dotýkajú nariadenia Rady (ES) č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach [1], nariadenia Rady (ES) č. 1346/2000 z 29. mája 2000 o konkurznom konaní [2] a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 593/2008 zo 17. júna 2008 o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky (Rím I) [3].

6. V čase pristúpenia k dohovoru z Kapského Mesta Spoločenstvo nevydá žiadne z vyhlásení podľa článkov uvedených v článku 56 uvedeného dohovoru s výnimkou vyhlásenia týkajúceho sa článku 55. Členské štáty si ponechajú svoju právomoc týkajúcu sa pravidiel hmotného práva, pokiaľ ide o platobnú neschopnosť.

7. Výkon právomoci, ktorú členské štáty preniesli na Spoločenstvo podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, podlieha svojou podstatou nepretržitému vývoju. V rámci uvedenej zmluvy môžu príslušné inštitúcie prijímať rozhodnutia, ktoré stanovujú rozsah právomoci Spoločenstva. Spoločenstvo si preto vyhradzuje právo vyhlásenie zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť, čo však nie je podmienkou pre vykonávanie jeho právomoci v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje dohovor z Kapského Mesta.

II. Vyhlásenie podľa článku XXVII ods. 2 týkajúce sa právomoci Európskeho spoločenstva nad záležitosťami, na ktoré sa vzťahuje Protokol týkajúci sa záležitostí špecifických pre letecké zariadenia (ďalej len „letecký protokol“) a v prípade ktorých členské štáty preniesli svoju právomoc na Spoločenstvo

1. V článku XXVII leteckého protokolu sa stanovuje, že organizácie regionálnej hospodárskej integrácie, ktoré tvoria suverénne štáty a ktoré majú právomoc nad určitými záležitosťami upravovanými uvedeným dohovorom, môžu k nemu pristúpiť pod podmienkou, že vydajú vyhlásenie uvedené v článku XXVII ods. 2. Spoločenstvo sa rozhodlo pristúpiť k leteckému protokolu a preto vydáva toto vyhlásenie.

[1] Ú. v. ES L 12, 16.1.2001, s. 1.
[2] Ú. v. ES L 160, 30.6.2000, s. 1.
[3] Ú. v. EÚ L 177, 4.7.2008, s. 6.

2. Súčasnými členmi Európskeho spoločenstva sú Belgické kráľovstvo, Bulharská republika, Česká republika, Dánske kráľovstvo, Nemecká spolková republika, Estónska republika, Írsko, Helénska republika, Španielske kráľovstvo, Francúzska republika, Talianska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Luxemburské veľkovojvodstvo, Maďarská republika, Maltská republika, Holandské kráľovstvo, Rakúska republika, Poľská republika, Portugalská republika, Rumunsko, Slovinská republika, Slovenská republika, Fínska republika, Švédske kráľovstvo a Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska.

3. Toto vyhlásenie sa však nevzťahuje na Dánske kráľovstvo v súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva.

4. Toto vyhlásenie sa neuplatňuje na územia členských štátov, na ktorých sa neuplatňuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva, a nedotýka sa aktov ani pozícií, ktoré môžu prijať príslušné členské štáty v rámci leteckého protokolu v mene a v záujme týchto území.

5. Členské štáty Európskeho spoločenstva preniesli na Spoločenstvo právomoc, pokiaľ ide o záležitosti, ktoré sa dotýkajú nariadenia Rady (ES) č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach ([1]), nariadenia Rady (ES) č. 1346/2000 z 29. mája 2000 o konkurznom konaní ([2]) a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 593/2008 zo 17. júna 2008 o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky (Rím I) ([3]).

6. V čase pristúpenia k leteckému protokolu Spoločenstvo nevydá vyhlásenie podľa článku XXX ods. 1 o uplatňovaní článku VIII, ani nevydá žiadne z vyhlásení podľa článku XXX ods. 2 a 3. Členské štáty si ponechajú svoju právomoc týkajúcu sa pravidiel hmotného práva, pokiaľ ide o platobnú neschopnosť.

7. Výkon právomoci, ktorú členské štáty preniesli na Spoločenstvo podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, podlieha svojou podstatou nepretržitému vývoju. V rámci uvedenej zmluvy môžu príslušné inštitúcie prijímať rozhodnutia, ktoré stanovujú rozsah právomoci Spoločenstva. Spoločenstvo si preto vyhradzuje právo vyhlásenie zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť, čo však nie je podmienkou pre vykonávanie jeho právomoci v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje letecký protokol.

([1]) Ú. v. ES L 12, 16.1.2001, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 160, 30.6.2000, s. 1.
([3]) Ú. v. EÚ L 177, 4.7.2008, s. 6.

PRÍLOHA II

Vyhlásenia, ktoré má vydať Európske spoločenstvo v čase pristúpenia k Dohovoru o medzinárodných zábezpekách na mobilné zariadenia (ďalej len „dohovor z Kapského mesta“) a Protokolu týkajúcemu sa záležitostí špecifických pre letecké zariadenia (ďalej len „letecký protokol “) týkajúce sa určitých ustanovení a opatrení uvedených v týchto dokumentoch

I. Vyhlásenie Európskeho spoločenstva podľa článku 55 Dohovoru o medzinárodných zábezpekách na mobilné zariadenia (ďalej len „dohovor z Kapského mesta“)

Podľa článku 55 dohovoru z Kapského Mesta, ak má dlžník bydlisko na území členského štátu Spoločenstva, budú členské štáty, ktoré sú viazané nariadením Rady (ES) č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach [1], v prípade predbežných opatrení uplatňovať články 13 a 43 dohovoru z Kapského Mesta iba v súlade s článkom 31 nariadenia (ES) č. 44/2001 podľa výkladu Súdneho dvora Európskych spoločenstiev v zmysle článku 24 Bruselského dohovoru z 27. septembra 1968 o právomoci a o výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach [2].

II. Vyhlásenie Európskeho spoločenstva podľa článku XXX Protokolu týkajúcemu sa záležitostí špecifických pre letecké zariadenia (ďalej len „letecký protokol “)

Vsúlade s článkom XXX ods. 5 leteckého protokolu sa článok XXI uvedeného protokolu nebude uplatňovať v rámci Spoločenstva; v tejto súvislosti sa bude uplatňovať nariadenie Rady (ES) č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach [3] v prípade členských štátov, ktoré sú viazané uvedeným nariadením alebo akoukoľvek inou dohodou určenou na predĺženie jeho účinnosti.

---

[1] Ú. v. ES L 12, 16.1.2001, s. 1.
[2] Ú. v. ES L 299, 31.12.1972, s. 32.
[3] Ú. v. ES L 12, 16.1.2001, s. 1.